

基础德语

听力教程

王志强
戴启秀 编著

DEUTSCH

ZUM HÖRVERSTÄNDNIS

同济大学出版社

H339.9
74

Deutsch zum Hörverständnis

基础德语

听力教程

上海外国语大学

王志强
戴启秀

Dr. Wang Zhiqiang
Dai Qixiu

编著

基础德语·听力教程
王志强 戴启秀 著
戴启秀 王志强 编

出版
发行
编辑
印刷
本开
印张
印字
印数
印价
印元
印月
印年
印月
印年

同济大学出版社

Tongji-Universitätsverlag

图书在版编目(CIP)数据

基础德语·听力教程/王志强等编著. —上海:同济大学出版社, 2002. 5

ISBN 7-5608-2388-2

I. 基… II. 王… III. 德语—听说教学—自学参考资料 IV. H339.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 006438 号

基础德语·听力教程

作 者 王志强 戴启秀 编著

责任编辑 吴凤萍 责任校对 郁 峰 装帧设计 陈益平

出 版 同济大学出版社
发 行

(上海四平路 1239 号 邮编 200092 电话 021-65985622)

经 销 全国各地新华书店

印 刷 同济大学印刷厂印刷

开 本 787mm×1092mm 1/16

印 张 6.75

字 数 173000

印 数 1—6000

定 价 11.00 元

版 次 2002 年 5 月第 1 版 2002 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5608-2388-2/H·312

本书若有印装质量问题, 请向本社发行部调换

前 言

《基础德语·听力教程》是同济大学出版社出版的《基础德语》一书的配套教材。它面向《基础德语》教材学生群、德语本科一、二年级学生和其他德语初学者。

本教程以《基础德语》(第二版)为基础,按照由浅入深的原则选择听力课文,共计50篇。内容以原版德语故事为主,并根据《基础德语》教材编写大纲对之进行了适当的改编。在体例上,每篇听力课文由原文、注释(词汇与课文释义)和课文提问三部分构成,书后配有总词汇表。此外,本教材同《基础德语》(第二版)一样,采用德语新正字法。德国学术交流中心(DAAD)专家伊拉·埃舍尔女士(Frau Ira Esser)对本书进行了审阅,在此表示感谢。

多年来,使用《基础德语》教材的德语界同行及广大读者一直关心支持我们的工作,为此,我们表示由衷的感谢;同济大学出版社多年来支持该套教材的出版,在此也表示感谢。

编者

2002年1月

目 录

1. Der Geburtstag	(1)
2. An einem Sonntag	(2)
3. Wie bleibe ich gesund?	(4)
4. Richtig essen	(6)
5. Hier spricht man in allen Sprachen	(7)
6. Mark Twain	(8)
7. Eine gute Lehre	(9)
8. Pilz oder Regenschirm	(10)
9. Eva kocht Eier	(12)
10. Der Hamster und die Ameise	(13)
11. Die Katze und die Mäuse	(13)
12. Newton kocht ein Ei	(14)
13. Der Blinde und der Lahme	(15)
14. Die Tradition	(17)
15. Zwei Mark zu viel	(18)
16. Goethe im Restaurant	(19)
17. Polizist mit Humor	(20)
18. Ärztlicher Rat	(21)
19. Der musikalische Scheck	(22)
20. Beethoven und sein Abendessen	(23)
21. Die Prüfung	(25)
22. Der Professor und die Kuh	(27)
23. Der Schulinspektor	(28)
24. Die beste Reklame	(29)
25. Die Söhne	(31)
26. Ein Taschendieb	(32)
27. Der Schaffner	(34)
28. Auf dem Bahnhof	(35)
29. Zwei Fahrkarten	(37)
30. Die kluge Frau	(38)
31. Der seltsame Ritt	(39)
32. Der geheimnisvolle Verfolger	(41)
33. Die kranke Frau	(42)
34. Stadtmaus und Feldmaus	(43)

35. Der teure Hut	(45)
36. Der Rattenfänger von Hameln	(46)
37. Die Grille und die Ameise	(49)
38. Eine wachsamen Polizeistreife	(50)
39. Ein Pferddieb	(51)
40. Autofahrer und Fußgänger	(52)
41. Zwei schwere Fragen	(53)
42. Der Kluge und der Dumme	(55)
43. Der Tanz im Fischmagen	(57)
44. Der Künstler	(59)
45. Der kluge Richter	(61)
46. Der teure Hahn	(62)
47. Das gute Herz	(64)
48. Der billige Braten	(65)
49. Ein Irrtum	(67)
50. Die Bremer Stadtmusikanten	(69)
词汇表	(72)

1. Der Geburtstag

Peter hat heute Geburtstag. Er wird heute sieben Jahre alt. Die Eltern gratulieren ihrem Sohn herzlich. Der Vater schenkt seinem Sohn einen Fußball. Die Mutter schenkt ihrem Sohn einen Füller. Der Onkel schenkt seinem Neffen ein Buch. Die Tante schenkt ihrem Neffen einen Pullover. Peter hat auch eine Schwester. Sie heißt Inge. Inge schenkt ihrem Bruder Blumen und eine Tafel Schokolade. Peter dankt seinen Eltern, seiner Schwester, seinem Onkel und seiner Tante sehr. Die Sachen gefallen dem Kind sehr, und die Schokolade schmeckt dem Kind auch sehr gut.

Vokabeln

der Geburtstag	生日, 诞辰
Peter	彼得(名)
haben	有, 具有, 得到
heute	今天, 今日, 目前
wird(werden 动词现在时单数第三人称变化形式)	将
sieben	七
das Jahr, -e	年, 年龄
die Eltern <i>Pl</i>	父母, 双亲
gratulieren + D + zu D	祝贺某人
ihr	他们的
der Sohn, -e	儿子
herzlich	衷心地; 真诚的, 深切的
der Vater, -	父亲
schenken + D + A	赠送, 给予
sein	他的
der Fußball, -e	足球
die Mutter, -	母亲
der Füller, -	钢笔
der Onkel,	叔叔, 舅舅
der Neffe, -n	侄子
das Buch, -er	书
die Tante, -n	姑母, 姨母; 阿姨
der Pullover,	毛衣
auch	也
die Schwester, -n	姐姐, 妹妹

heißen	姓, 名字叫……
Inge	英格(名)
die Blume, -n	花
der Bruder, -e	兄弟
die Tafel, -n	(板)块(量词); 黑板, 招牌
die Schokolade, -n	巧克力
danken + D + für A	感谢
sehr	非常, 很
die Sache, -n	物, 物品; 事情
gefallen + D	使某人喜欢
das Kind, -er	小孩, 儿童, 孩子
schmecken + D	合口味, 对胃口; 觉得好吃
gut	好的

Erläuterungen

Er wird heute sieben Jahre alt. 今天他将过七岁生日。

Die Eltern gratulieren ihrem Sohn herzlich. 父母向儿子致以衷心的祝贺。

Der Vater schenkt seinem Sohn einen Fußball. 父亲送儿子一只足球。

Fragen zum Hörtext

1. Wie alt wird Peter?
2. Was schenken die Eltern ihrem Sohn zum Geburtstag?
3. Was schenken die Tante und der Onkel ihrem Neffen?
4. Was schenkt ihre Schwester ihrem Bruder?
5. Was schmeckt Peter sehr gut?

2. An einem Sonntag

Am Sonntagvormittag besucht mich mein Freund Wolfgang. Wir sprechen über das Studium in Deutschland. Dann fahren wir an einen See. Es gibt dort einen Wald. Wir gehen spazieren. Am See gibt es ein Kino und eine Gaststätte. Wir gehen ins Kino und sehen uns einen Film an. Nach dem Film trinken wir in der Gaststätte Kaffee und hören Musik.

Erst am Abend fahren wir nach Hause. Nach dem Abendessen mache ich die Hausaufgaben, dann lese ich die Zeitung und gehe schlafen.

Vokabeln

an + D	在……的时候
der Sonntag, -e	星期天
der Sonntagvormittag	星期天上午

besuchen + A	看望, 拜访, 访问; 参观, 游览
mein	我的
der Freund, -e	朋友
Wolfgang	沃尔夫冈(人名)
sprechen + über A	谈及、叙述某方面事宜
das Studium, -ien	(大学)学习
in + A/D	到……里面去/在……里, 在……中
Deutschland	德国
wir	我们
dann	然后, 之后
fahren + R	乘车去……
der See, -n	湖
es gibt	有
dort	那里, 那儿
der Wald, -er	森林, 林区
spaziergehen	散步
das Kino, -s	电影院
die Gaststätte, -n	饭馆, 饭店
ansehen + A	看, 观看
nach + D	在……之后
der Film, -e	影片, 电影
trinken + A	喝, 饮
der Kaffee	咖啡
hören + A	听; 听见; 听说
die Musik	音乐
der Abend	傍晚, 晚上
am Abend	在晚上, 傍晚
das Abendessen	晚餐
machen	做, 干
die Hausaufgabe, -n	家庭作业
lesen + A	阅读
die Zeitung, -en	报, 报纸
schlafen/gehen	去睡觉, 上床

Erläuterungen

Wir sprechen über das Studium in Deutschland. 我们一起谈及在德国的(大学)学习。

Dann fahren wir an einen See. 然后我们驱车前往湖滨。

Wir gehen ins Kino und sehen uns einen Film an. 我们到电影院看一场电影。

Nach dem Film trinken wir in einer Gaststätte Kaffee und hören Musik. 看完电影后,

我们在一家餐馆边喝咖啡边欣赏音乐。

Erst am Abend fahren wir nach Hause. 直到晚上, 我们才驱车回家。

Fragen zum Hörtext

1. Wie heißt dein Freund?
2. Sprecht ihr über das Studium in Deutschland?
3. Wohin fahrt ihr dann?
4. Was macht ihr am See?
5. Wohin geht ihr nach dem Film?
6. Wann fahrt ihr nach Hause?
7. Was machst du nach dem Abendessen?

3. Wie bleibe ich gesund?

Wir bekommen oft Briefe. Jeder fragt uns: wie bleibe ich lange gesund? Die Antwort auf diese Frage ist nicht leicht. Hier sind nur einige Ratschläge:

Der Arbeitstag beginnt gewöhnlich um 8 Uhr. Stehen Sie um halb 7 oder um 7 Uhr auf, öffnen Sie das Fenster und schalten Sie das Radio ein. Treiben Sie 10 Minuten Frühsport, und Sie fühlen sich gesund und munter. Waschen Sie sich kalt! Essen Sie richtig, regelmäßig und nicht zu viel! Arbeiten Sie nicht nachts! Machen Sie am Abend oft einen Spaziergang! Gehen Sie nicht sehr spät schlafen! Dann bleiben Sie gesund und arbeiten auch gut.

Vokabeln

bekommen + A	得到, 收到, 接到
oft	经常
der Brief, -e	信, 信函
jeder	每个人
fragen + A	问, 询问; 提问
wie	怎样, 如何
bleiben	停留, 逗留; 保持
gesund	健康的
die Antwort	答复, 回答
die Frage, -n	问题
nicht	不, 不是(否定)
leicht	容易的, 方便的, 不难的
hier	这里, 此地
einige	一些, 几个
der Ratschlag, -e	建议, 劝告, 主意

der Arbeitstag, -e	工作日, 劳动日
beginnen	开始, 着手进行
gewöhnlich	普通的, 一般的; 通常
um	在……时
die Uhr, -en	钟, 钟点
aufstehen	起身, 起床
öffnen + A	打开, 开
Sie	您
das Fenster, -	窗户, 窗
einschalten + A	打开, 接通; 插入
das Radio, -s	收音机
treiben	进行
der Frühsport	早锻炼
fühlen sich	觉得, 感到
munter	活泼的, 快乐的; 清醒的
essen + A	吃
richtig	正确的, 对的
regelmäßig	定期的, 有规律的
zu viel	过多的
arbeiten	工作
nachts	深夜
der Spaziergang	散步
einen Spaziergang machen	去散步
gehen	步行, 走; 前往, 去
schlafen	睡觉

Erläuterungen

Wie bleibe ich lange gesund? 我怎样长期保持健康?

die Antwort auf diese Frage ... 对这一问题的答复……

Waschen Sie sich kalt! 请您用冷水洗脸!

Machen Sie am Abend einen Spaziergang! 在晚上, 您要散散步。

Fragen zum Hörtext

1. Was bekommt ihr oft?
2. Was fragt jeder?
3. Wann beginnt der Arbeitstag?
4. Wann soll man aufstehen und was soll man dann machen?
5. Wie isst man richtig?
6. Was soll man am Abend machen?

4. Richtig essen

Herr Müller isst nur Fleisch. Frau Heim hat Fisch gern. Herr Schulz isst gern Brot und Kartoffeln. Die Hauptsache: es schmeckt. Aber nicht alles ist gesund. Sehr gesund sind Milch, Butter und Käse, Obst und Gemüse. Jetzt gibt es viel Obst und Gemüse. Essen Sie mehr Obst! Dann bleiben Sie gesund.

Im Allgemeinen essen wir dreimal am Tage. Essen Sie morgens recht, mittags nicht sehr viel, abends wenig. Das Abendessen ist um 6 Uhr oder 7 Uhr. Machen Sie nach dem Abendessen einen Spaziergang, dann schlafen Sie nachts gut. Trinken Sie abends keinen Kaffee. Vergessen Sie auch nicht: Rauchen ist ungesund.

Also, richtig essen ist nicht immer so leicht.

Vokabeln

nur	只, 仅; 仅仅, 只不过
der Herr, -n, -en	先生
das Fleisch	(食用)肉
die Frau, -en	女士
der Fisch, -e	鱼
das Brot	面包
die Kartoffel, -n	土豆
die Milch	牛奶
die Butter	黄油
der Käse, -	奶酪
jetzt	现在
das Obst	水果
das Gemüse	蔬菜
mehr	更多地
dreimal	三次
morgens	早上
recht	右的, 右边的; 正确的, 合适的
mittags	中午
abends	晚上
wenig	少
kein	不(否定不定冠词)
vergessen + A	忘记; 遗忘
rauchen/ + A	抽烟, 吸烟
ungesund	不健康的, 有病的; 有害于健康的

Erläuterungen

Hauptsache; es schmeckt. 重要的是:饭菜要合口味。

im Allgemeinen 一般,通常

Vergessen Sie auch nicht; Rauchen ist ungesund. 请您别忘记:抽烟有损健康。

Fragen zum Hörtext

1. Was essen Herr Müller, Frau Heim und Herr Schulz gern?
2. Was ist sehr gesund?
3. Sollen sie viel Obst essen?
4. Wie oft essen Sie am Tag?
5. Wie sollen Sie richtig essen?
6. Wann ist das Abendessen?
7. Was soll man abends nicht trinken?

5. Hier spricht man in allen Sprachen

Ein Engländer kommt auf einer Reise durch Frankreich in eine Stadt. Da sieht er an der Tür eines Restaurants ein Schild: „Hier spricht man in allen Sprachen.“ Der Engländer kommt ins Restaurant und fragt den Ober in Englisch und in Deutsch, aber er bekommt keine Antwort. Da fragt er in Französisch: „Wer spricht hier in allen Sprachen, Herr Ober?“ „Unsere Gäste, mein Herr“, antwortet der Ober.

Vokabeln

man	人们,有人
alle	所有,全部
die Sprache, -n	语言
ein	一,一个(不定冠词)
der Engländer, -	英国人
die Reise, -n	旅行,旅途
auf einer Reise	在旅途中
durch	通过,穿越
Frankreich	法国
die Stadt, -e	城市,都市
da	这时;那儿
er	他
die Tür, -en	门
das Restaurant, -s	酒店,饭店,餐馆
das Schild, -er	招牌

der Ober, -	服务员
das Englisch	英语
das Deutsch	德语
das Französisch	法语
wer	谁
der Gast, -e	客人
antworten + D/auf A	就……回答

Erläuterungen

Hier spricht man in allen Sprachen. 这里人们会说所有语言。

Ein Engländer kommt auf einer Reise durch Frankreich in eine Stadt. 一位英国人在法国之行中来到某一城市。

Der Engländer ... fragt den Ober in Englisch und in Deutsch. 英国人……用英语和德语问服务员。

Fragen zum Hörtext

1. Wer reist durch Frankreich?
2. Was steht auf dem Schild?
3. Versteht der Ober Englisch?
4. Wer spricht im Restaurant in allen Sprachen?

6. Mark Twain

Mark Twain kommt in eine Stadt und muss in einem Hotel übernachten. Er soll seinen Namen in das Gästebuch schreiben. Im Buch stehen schon viele Namen. Mark Twain liest zum Beispiel: „Der Herzog von Bedford mit seinem Diener.“ Der Schriftsteller schreibt dann: „Mark Twain mit seinem Koffer.“

Vokabeln

müssen	必须,一定要
das Hotel, -s	饭店,旅馆
übernachten + bei D	在某处过夜
sollen	应该
der Name, -n	姓名
das Gästebuch, -er	客人留言簿
schreiben + A/D + A	写;写信给某人
das Beispiel, -e	例子,例证
zum Beispiel	例如
der Herzog, -e	公爵,大公

der Diener, -	仆人
der Schriftsteller, -	作家
der Koffer, -	箱子

Erläuterungen

Mark Twain 马克·吐温, 美国作家(1835—1910年)

Im Buch stehen schon viele Namen. 在客人留言簿中已有许多名字。

Fragen zum Hörtext

1. Wohin geht Mark Twain?
2. Wo übernachtet er?
3. Was steht im Gästebuch?
4. Was schreibt er ins Gästebuch?

7. Eine gute Lehre

Die Brüder Grimm sind nicht nur berühmte deutsche Märchendichter, sondern auch Gelehrte. Sie sind an der Berliner Universität als Professoren der Germanistik tätig. Einmal kommt zu Wilhelm Grimm ein Student aus Frankreich. Er lebt drei Jahre in Berlin, kann aber kein Wort Deutsch. Grimm fragt ihn: „Wie ist es möglich, dass Sie bis jetzt noch nicht deutsch sprechen können?“ Der junge Mann antwortet: „Die deutsche Sprache ist nicht schön. Es ist eine Sprache für Pferde.“ „Ach“, sagt Grimm, „jetzt verstehe ich, warum die Esel sie nicht sprechen können.“

Vokabeln

berühmt	著名的, 出名的
deutsch	德国的
der Märchendichter	童话诗人
der Gelehrte, -n, -n	学者
Berlin	柏林(德国首都)
die Universität, -en	大学
der Professor, -en	教授
die Germanistik	日耳曼语言和文学
tätig	从事
tätig sein als	从事……工作
einmal	一次
der Student, -en, -en	大学生
aus + D	来自, 出自, 从……离去, 出来
leben + O	居住; 生活; 活着

drei	三
können	能够
möglich	可能
bis	直到
bis jetzt	直到现在
noch	还
schön	漂亮的;动听的;好的;出色的
für + A	为
das Pferd, -e	马
ach	啊,啊哟
sagen + A	说,讲,告诉
verstehen + A	理解,懂,听懂
warum	为什么
der Esel, -	驴

Erläuterungen

die Brüder Grimm 格林兄弟,德国著名童话诗人,著有《格林童话》等。

Sie sind an der Berliner Universität als Professoren der Germanistik tätig. 他们是柏林大学日耳曼语言文学教授。

Ein Student aus Frankreich. 一位法国学生。

Er lebt schon drei Jahre in Berlin. 他在柏林已住了三年。

Wie ist es möglich, dass Sie bis jetzt noch nicht deutsch sprechen können. 真弄不明白,您怎么到现在还不能说德语。

Fragen zum Hörtext

1. Was sind die Brüder Grimm?
2. Was fragt Grimm den Studenten aus Frankreich?
3. Was sagt Grimm dazu?

8. Pilz oder Regenschirm

Ein Franzose macht einmal mit seinem Auto eine Reise durch Österreich. Eines Tages kommt er in ein Dorf und hält vor einer Gaststätte, denn es ist Mittagszeit; der Franzose hat Hunger. Er geht in die Gaststätte, setzt sich an einen Tisch in der Ecke und will das Essen bestellen. Er kann aber nicht Deutsch; der Kellner kann auch kein Wort Französisch. Plötzlich hat der Franzose einen Gedanken. Er nimmt einen Bleistift und zeichnet einen Pilz auf ein Blatt Papier, denn er isst sehr gern Pilze. Der Kellner sieht die Zeichnung, nickt mit dem Kopf und geht. Der Gast freut sich auf die Pilze. Aber er freut sich zu früh, denn der Kellner bringt keinen Teller mit Pilzen, sondern einen Regenschirm.

Vokabeln

der Pilz, -e	蘑菇
der Regenschirm, -e	雨伞
der Franzose, -n, -n	法国人
das Auto, -s	轿车
Österreich	奥地利
das Dorf, -er	村庄, 乡村
die Mittagszeit	中午时间
der Hunger	饿, 饥饿
Hunger haben	觉得饿, 饿了
bestellen + A	点菜; 预订, 预约
das Essen	饭菜
der Kellner, -	服务员
das Wort, -er	话; 词, 单词
plötzlich	突然
der Gedanke, -n	想法
nehmen + A	拿
der Bleistift, -e	铅笔
zeichnen + A	绘画
das Blatt, -er	一张纸
die Zeichnung, -en	素描画, 图画
nicken	点头
der Kopf, -e	头, 头部
der Teller, -	碟, 盘

Erläuterungen

eines Tages 有一天

Der Gast freut sich auf die Pilze. Aber er freut sich zu früh, denn der Kellner bringt keinen Teller mit Pilzen, sondern einen Regenschirm. 客人高兴地等着服务员端来蘑菇菜肴, 但他高兴得为时过早, 因为服务员端来的不是蘑菇菜肴, 而是一把雨伞。

Fragen zum Hörtext

1. Wer reist durch Österreich?
2. Wohin geht er eines Tages auf der Reise?
3. Versteht der Franzose Deutsch?
4. Wie bestellt er das Pilzgericht?
5. Was bringt der Kellner dem Franzosen?